

**Автор Холли Вебб**

**Переводчик Т. Покидаева**

**“Девочка из лунного света ” (фрагмент)**

Изабель ещё долго смотрела, как компания детишек уходит, звеня монетками в банках для сбора пожертвований. Тротуар покрывала тонкая корочка льда, одна девочка поскользнулась и чуть не упала. Её подхватили подружки, и все трое весело рассмеялись.

«Если бы я была дома, я бы тоже пошла петь на улицах вместе с подружками», – подумала Изабель. Она закрыла входную дверь и тяжело вздохнула. Приближается Рождество. За неделю до праздника некоторые ребята её старой школы начинали ходить по соседским домам и петь рождественские гимны. Может быть, её подружки сейчас как раз этим и занимаются. Изабель посмотрела на гирлянду из поздравительных открыток, развешанных на перилах лестницы. Люси прислала ей открытку, и Элли тоже – очень красивые открытки с блёстками и добрыми пожеланиями. И Люси, и Элли писали, что они очень скучают по ней и что без неё в школе всё стало не так. Когда Изабель это читала, она явственно слышала в голове голоса своих лучших подружек. Как будто они были рядом. Но «как будто» – это не то, что на самом деле. Совсем не то.

Среди детишек, постучавшихся в дверь с песнопениями, было несколько человек из её нового класса. Один мальчик узнал Изабель и помахал ей рукой. Это было приятно. Но она всё равно чувствовала себя чужой. Её не позвали петь гимны вместе со всеми. Никто в новой школе не знал, что она любит петь. – Как мило, – сказала мама и улыбнулась Изабель. Дети, певшие гимны, собирали пожертвования для детского отделения местной больницы, и мама высыпала в их банки всю мелочь, какая нашлась в кошельке. – Вот теперь уже чувствуется приближение Рождества!

Изабель кивнула. Ей тоже хотелось ощутить приближение Рождества. Но ей было грустно. Без друзей праздник – не праздник.

Её младшая сестрёнка Тилли носилась по коридору, громко распевала: «Маленький ослик! Маленький ослик!» и редела по-ослиному. Это был её любимый рождественский гимн, но Тилли было всего четыре, и она ещё не могла выучить все слова.

– «Маленький ослик, вези Марию», – подсказала Изабель, но сестрёнка не слушала.

– Бесплезно, – шепнула мама. – Давайте все выпьем горячего шоколада. Детишки пели красиво, но я замерзла, пока стояла у открытой двери. В прогнозе погоды сказали, что скоро пойдёт снег. Мне тоже так кажется. Вот в чём ещё один плюс жизни в маленьком городке ближе к северу, да? Здесь больше снега. И я уверена, он будет чище. Не превратится в какую-то бурую жижу, как в городе.

Изабель ничего не сказала. Никакой снег не заменит друзей, по которым она так скучает. Ей пришлось перейти в новую школу за несколько недель до Рождества. Родители объяснили им с Тилли, почему они переезжают: на новом месте папа с мамой откроют свой собственный магазин и тогда им уже не придётся работать на кого-то ещё. Это же здорово, правда? И они будут жить совсем рядом с дедушкой и бабушкой. Вот это действительно хорошо, Изабель и не спорила. Но именно во время поездки к дедушке с бабушкой её родители узнали, что крошечная кондитерская, которую они всегда любили, выставлена на продажу. Если бы они только прошли по какой-то другой улице!

Мама поставила перед Изабель большую кружку с горячим шоколадом и обняла дочку за плечи:

– Я знаю, как ты скучаешь по своей старой школе и вообще по всему, Изабель. Но здесь тоже много всего интересного. Завтра в зоопарке будет специальная рождественская программа. С северными оленями, помнишь?

Изабель кивнула и улыбнулась. Горячий шоколад был очень вкусным – сладким, густым, – и мама положила в кружку маршмэллоу. Мама очень старалась, чтобы Изабель не грустила. Но здесь Рождество почему-то не создавало праздничного настроения, даже с обещанным снегом.

\* \* \*

Изабель рассмеялась, когда мимо проплыл пингвин, с любопытством разглядывая посетителей зоопарка сквозь стеклянную стену аквариума.

Тилли радостно запрыгала на месте:

– Смотри, смотри, Бель! Ты видела? Видела? Как думаешь, ему понравилась моя шапка? – Тилли обожала пингвинов. У неё даже шапка и варежки были в виде пингвинов. Будь её воля, она провела бы в павильоне с пингвинами целый день и даже, наверное, не пошла бы смотреть на оленей Санта-Клауса.

Вот ещё один плюс переезда на новое место, твёрдо сказала себе Изабель. Зоопарк располагается прямо за городом, совсем рядом, и там постоянно проходят детские праздники и специальные тематические программы. Мама сказала, что они будут ходить туда часто.

Тилли прижалась носом к стеклу и принялась что-то ласково ворковать, обращаясь к пингвинам. Изабель они тоже нравились, но её раздражал запах в павильоне.

– Мам... – она потянула маму за рукав. – Можно, я пойду посмотрю, кто в вольере напротив? Где деревья и камни? Я буду там, никуда не уйду. Обещаю.

Мама обернулась к высокому вольеру, который, казалось, был построен вокруг склона небольшого холма.

– Только будь осторожнее, ладно? Никуда не уходи. Мы подойдём через пять минут.

Изабель подумала про себя, что за пять минут они вряд ли оторвут Тилли от её любимых пингвинов, но вслух этого не сказала.

– Да, я вас подожду. – Изабель поспешила выйти из павильона, пропахшего рыбой. Наверное, на Южном полюсе пингины так не пахнут, подумалось ей. На морозе все запахи замерзают.

Как только она вышла на улицу, студёный ветер унёс запах рыбы. Изабель сделала глубокий вдох. Может быть, мама права и скоро пойдёт снег. Небо было затянуто тяжёлыми серыми тучами.

– Привет... Изабель? – раздался у неё за спиной чей-то звонкий голос. Изабель удивлённо обернулась и даже не сразу узнала девочку из своего нового класса: та была в большой меховой шапке и пушистом шерстяном шарфе, несколько раз обмотанном вокруг шеи.

– Привет, – отозвалась Изабель, немного смутившись. Она не помнила, как зовут эту девочку. Дейзи? Лотти? – Ты пришла посмотреть на оленей? – спросила она.

Девочка кивнула:

– Типа того. Наша школа верховой езды участвует в сегодняшнем рождественском шествии. Мы поедem на пони. Будем сопровождать сани Санта-Клауса. Я тоже участвую, это так здорово! Но придётся нарядиться в костюм рождественского эльфа. Обещай, что не будешь смеяться!

– Конечно, не буду, – уверила её Изабель. – Везёт тебе, ходишь в школу верховой езды. Я каталась на пони всего два раза – в парке, на празднике. Там, где я жила раньше, не было детской школы верховой езды.

– Приходи к нам, – предложила ей девочка. – У нас хорошо, и мы всегда рады новеньким. В первый раз можем прийти вместе, чтобы ты была не одна. Я тебе всё покажу.

– Дейзи! Иди сюда! – Какой-то мужчина помахал им рукой, и Дейзи улыбнулась Изабель: – Мне надо идти, папа ждёт. Просто хотела сказать тебе «привет».

Увидимся на шествии. Помни, что ты обещала не смеяться над моим глупым костюмом!

– Конечно!

Изабель с улыбкой смотрела вслед Дейзи. Здесь есть школа верховой езды! И Дейзи сказала, что Изабель может пойти туда вместе с ней, – предложила от всей души, а не просто из вежливости. Изабель подошла к высокому вольеру, всё ещё улыбаясь. У неё давно не было такого хорошего настроения.

Очень скоро она заметила, что люди, стоявшие у ограждения вокруг решётчатого вольера, уходили разочарованные. Смотреть было не на что. Может быть, звери, которые там живут, не хотели, чтобы на них глазели? В просторном вольере было где спрятаться. Там росли кусты и деревья и даже бежал маленький ручеёк среди высоких камней. Изабель подумала, что звери, наверное, спят.

– Или сейчас слишком холодно и они не выходят, – произнесла она вслух. Ничего страшного. Можно вернуться к пингвинам и сказать маме с папой о школе верховой езды. Папа давно говорил, что когда они здесь устроятся, надо будет придумать, чем заняться в свободное время.

Она уже развернулась, чтобы уйти, но тут заметила краем глаза какое-то быстрое движение среди кустов. Изабель перегнулась через ограждение, пристально вглядываясь сквозь прутья решётки. Она не знала, что это за зверь, но, кажется, он был немаленьким. С густым бледно-серым мехом. Девочка затаила дыхание. Зверь вышел из зарослей и замер на месте, глядя прямо на Изабель золотисто-зелёными глазами.

– Леопард... – выдохнула она. Нет, не совсем леопард. Изабель видела фотографии леопардов: они были поджарыми и мускулистыми, с рыжеватой короткой шерстью, блестящей как шёлк. Эта кошка в вольере была коренастой, не толстой, но крепенькой, как пушистый бочонок, с аккуратной маленькой головой, мощными серебристыми лапами и густым белым мехом на груди.

Бледно-серая шерсть в чёрных пятнах. Длинный и толстый хвост, похожий на плотный меховой шарф.

Большая кошка смотрела на Изабель большими круглыми глазами, напоминая два золотисто-зелёных стеклянных шарика. Потом она развернулась, подобралась для прыжка и в мгновение ока скрылась среди высоких камней. Изабель смотрела ей вслед открыв рот.

– Нет, это не леопард, – прошептала она, с надеждой глядя на тёмные валуны. Но серебристо-серая кошка больше не показывалась. Изабель поёжилась под порывом холодного ветра и засунула руки поглубже в карманы куртки. – Интересно, кто ты? – Она поспешила к информационной табличке перед вольером. – Ага! Ирбис, или снежный барс, или снежный леопард!

«Я и не знала, что бывают снежные леопарды... снежные барсы...» Изабель нахмурилась. Обычные леопарды живут в джунглях, правильно? Пятнистая окраска помогает им маскироваться среди листвы. А как же снежные барсы маскируются на снегу? С их чёрными пятнами это, наверное, непросто...

Но ведь снег не всегда чисто белый, решила Изабель, задумчиво глядя на возвышение внутри вольера, похожее на кусок скалы. Может быть, снежные барсы живут в горах, и пятнистая окраска помогает им маскироваться среди камней. Она внимательно прочитала, что написано на табличке. Там были фотографии мест обитания снежных барсов и карта их распространения в дикой природе. Китай, Россия, Непал, Индия.

– На всей территории Гималаев... Горные кошки.

Изабель снова взглянула на скалы и затаила дыхание. Ей показалось или среди ветвей действительно мелькнули золотисто-зелёные глаза?

Ветер пронёсся по веткам деревьев – там никого не было. Но Изабель почему-то была уверена, что хотя она и не видит снежного барса, он наблюдает за ней и прислушивается.

– Теперь понятно, зачем тебе такой густой мех, – сказала она, обращаясь к невидимому зверю. – Высоко в горах всегда холодно. – Она продолжила читать. На табличке было написано, что снежные барсы спят, свернувшись клубочком и укрыв нос хвостом как шарфом. Изабель подтянула свой шарф повыше. – Да, так теплее, – прошептала она.

– Что ты читаешь? – раздался у неё за спиной мамин голос, и Изабель даже вздрогнула от неожиданности.

– Тут написано о снежных барсах. Этот барс – девочка. Её зовут Дара.

– Какие милые! – воскликнула Тилли, показав пальцем на фотографии. – Где она? Я не вижу! Хочу посмотреть на большого котика! – Она перегнулась через ограждение, глядя в вольер.

– Она, наверное, спит, – сказала мама, присев на корточки рядом с Тилли. – Или прячется. Я читала о ней на сайте зоопарка. Там написано, что снежные барсы скрытные и осторожные звери. Они не любят, когда на них смотрят. Нам повезло, что здесь в зоопарке есть снежный барс, – в дикой природе их мало кто видит.

– Я хочу на неё посмотреть! – Тилли капризно надула губы. – Почему она прячется? Это нечестно!

– В дикой природе их осталось всего пять тысяч, – проговорил папа, глядя на табличку. – Снежный барс относится к исчезающим видам. Но тут написано, что их пытаются разводить в зоопарках. И довольно успешно.

Изабель кивнула:

– Дара родилась здесь, в зоопарке. И у неё были котята, но они уже выросли и их увезли в другие зоопарки, потому что снежные барсы не любят делить территорию даже с родственниками. И сейчас многие зоопарки по всему миру включаются в программу по сохранению снежных барсов.

Всё это она прочитала на табличке.

– Они очень стеснительные, Тилли. Мало кто видел их в дикой природе. – Папа подхватил на руки Тилли, которая всё ещё продолжала дуться. – Даже здесь, в зоопарке, они не часто выходят к людям. Сейчас нам надо поторопиться, чтобы занять хорошие места. Мы же хотим посмотреть шествие? Мы ещё к ней вернёмся. Мы будем часто бывать в зоопарке, и каждый раз станем проводить Дару. Когда-нибудь мы обязательно её увидим, да, Бель?

«Но я уже её видела...» – чуть не вырвалось у Изабель. Но она промолчала, лишь улыбнулась и кивнула.

– До свидания, Дара, – прошептала она и поспешила вдогонку за мамой, папой и Тилли. Снежный барс будет её тайной. Она почему-то была уверена, что большая снежная кошка, затаившись среди камней, смотрит ей вслед.

**Произведение нашла и прислала на конкурс Исакова Анастасия, ученица 4 класса МБОУ СОШ №1 МО “Барышский район”**